Pressmeddelande från Libris förlag

november 2012



*The Message* – nu på svenska

Nya testamentet i församlingspastorn och bibelläraren Eugene Petersons nyskapande bibelöversättning

– När jag läste *The Message* för första gången öppnades en ny värld för mig, säger Robert Eriksson.

Han är pastor och musiker och en av många svenskar som har tagit del av Eugene Petersons bibelöversättning *The Message* på dess originalspråk, engelska.

Nu finns Nya testamentet översatt till svenska.

– *The Message* är mycket mer vardaglig och temperamentsfull än vad vi vant oss vid i tidigare svenska bibelöversättningar, säger Libris förläggare Peter Eriksson. Gör dig beredd på en ny upplevelse av Bibelns texter!

*Kärleken ger aldrig upp.*

*Kärleken bryr sig mer om andra än om sig själv.*

*Kärleken vill inte åt det den inte har.*

*Kärleken spänner sig inte.*

*Den gör sig inte märkvärdig.*

*Den tränger sig inte på.*

*Den tränger sig inte före.*

*Den håller inte på att gå upp i limningen.*

*Den håller inte räkning på andras fel.*

*Den har inget till övers för orättvisan,*

*men den firar när sanningen segrar,*

*står upp i alla väder,*

*litar på Gud i alla lägen,*

*ser det ljusa i alla situationer,*

*ger sig aldrig någonsin*

*utan kämpar in i det sista.*

– ur Paulus första brev till korinthierna

*Nya testamentet – The Message på svenska* har översatts av Felix Larsson – till nutidssvenska, granskad av både en språkredaktör, Maria Store, och två teologer, Mikael Tellbe och Patrik Wahlund.

Men från början är den en komplett bibelöversättning från grundtexterna på hebreiska och grekiska, utförd av en enda person, pastorn och bibelläraren Eugene Peterson. Han är numera professor emeritus i Spiritual theology vid Regent College i Vancouver, Kanada, och undervisade under många år unga teologer i just hebreiska och grekiska. Arbetet med *The Message* påbörjade han i den församling där han var pastor i 29 år.

– Att läsa en upprymd eller uppretad Paulus i Eugene Petersons tappning är en upplevelse! säger Mikael Tellbe som undervisar i Nya testamentet vid Örebro Missionsskola och som under en period studerade för Eugene Peterson i Kanada.

– Att Libris förlag ger ut en ny bibelöversättning är ett led i vår ständiga satsning att göra Bibeln och den kristna tron tillgänglig för fler, säger bokens förläggare Peter Eriksson. Och det är en stor glädje att se Eugene Petersons förmåga att göra Bibelns ord levande och relevant för vår tid. Jag har hört människor tala om *The Message* i många år, och jag tror att den svenska översättningen kommer att bli till stor nytta för både nya och vana bibelläsare och för alla som undervisar och predikar. *The Message* tar sitt avstamp i Nya testamentets grekiska och landar rakt i vår tid. Den är mycket mer vardaglig och temperamentsfull än vad vi vant oss vid i tidigare svenska bibelöversättningar. Gör dig beredd på en ny upplevelse av Bibelns texter.

Robert Eriksson, som är musiker och pastor i Sävedalens missionskyrka i Göteborg, säger:

– När jag läste *The Message* för första gången öppnades en ny värld för mig. Eugene Petersons översättning inspirerar mig att själv vilja delta i den stora berättelsen där Gud skapar, räddar och välsignar.

Eugene Peterson (översättning från grekiskan)

**Nya testamentet – The Message på svenska**

Översättning från engelska till svenska: Felix Larsson

Redaktion: Maria Store, Mikael Tellbe, Patrik Wahlund, Peter Eriksson

Inbunden, 704 sidor

ISBN: 9789173872492

<http://www.librisforlag.se/nya-testamentet-the-message-pa-svenska.html>

**För läsprov,** se [*här*](http://www.smakprov.se/smakprov/visa/9789173872492/partner/libris)

**För beställning av recensionsexemplar och för bokning av intervju/er/ med översättarna och redaktörerna**, skriv till [press@libris.se](mailto:press@libris.se)

**För högupplöst omslagsbild och författarporträtt**, se [*här*](http://www.librisforlag.se/pressmaterial)